



“世界城市日”主题活动 “WORLD CITIES DAY” ACTIVITIES  
**2016世界城市日—上海论坛**  
 World Cities Day-Shanghai Forum 2016

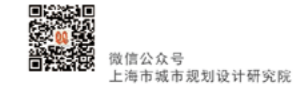
# 聚焦文化内涵 提升城市品质

## Urban Culture and Quality City

**主办方**  
 SPONSOR  
 上海市规划和国土资源管理局  
 Shanghai Planning and Land Resources Administration Bureau

上海市住房和城乡建设管理委员会  
 Shanghai Municipal Housing and Urban-Rural Construction Administration Commission

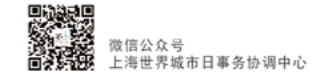
**承办方**  
 ORGANIZER  
 上海市城市规划设计研究院  
 Shanghai Urban Planning and Design Research Institute



上海市城市规划学会  
 Urban Planning Society of Shanghai



上海世界城市日事务协调中心  
 Shanghai Coordination Center of World Cities Day



# 会议指南

## Conference Guidance



2016.10.31-11.1  
 Oct. 31 - Nov. 1, 2016



会议组织	Organization	2
会议日程	Schedule	3
会议议程	Agenda	4
参会专家	Experts Profile	6
会议服务	Services	16

## 会议组织 Organization

### 主办单位

上海市规划和国土资源管理局

上海市住房和城乡建设管理委员会

### 承办单位

上海市城市规划设计研究院

上海市城市规划学会

上海世界城市日事务协调中心

### SPONSORS

Shanghai Planning and Land Resources Administration Bureau

Shanghai Municipal Housing and Urban-Rural Construction Administration Commission

### ORGANIZERS

Shanghai Urban Planning and Design Research Institute

Urban Planning Society of Shanghai

Shanghai Coordination Center of World Cities Day

## 会议日程 Schedule

日期	时间	活动	内容	地点
10月31日	09:00-12:00	主论坛	论坛开幕式 主旨报告 主题报告 城市设计挑战赛颁奖及参观	上海设计中心南馆
	12:00-14:00		自助午餐	上海设计中心餐厅
	14:00-17:10		主题报告	上海设计中心南馆
11月1日	09:00-12:00	专家考察	衡复风貌区 徐家汇天主教堂历史建筑群 黄浦江东岸开放空间	
	14:00-17:30	学术研讨会	国内外专家研讨	上海设计中心北馆
	14:00-17:30	亚洲城市论坛	专题报告 互动交流	上海设计中心南馆
	14:00-18:10	海绵城市论坛	专题报告 国内外专家专题报告 互动交流	上海当代艺术博物馆

Date	Time	Activity	Content	Venue
Oct. 31	09:00-12:00	Main forum	Opening ceremony Keynote speech Special report Urban Design Challenge Awards Ceremony and Visit	South Hall of SDC
	12:00-14:00		Buffet lunch	Cafeteria of SDC
	14:00-17:10		Special report	South Hall of SDC
Nov. 1	09:00-12:00	Field visit	Hengfu Featured Area Historic Catholic Architectures in Xujiahui Open space on the east bank of Huangpu River	
	14:00-17:30	Seminar	Expert discussion	North Hall of SDC
	14:00-17:30	Asian City Forum	Special report given by Asian experts Discussion	South Hall of SDC
	14:00-18:10	Sponge City Forum	Keynote speech Special report given by experts at home and abroad Discussion	Power Station of Art

# 会议议程 Agenda

日期	主题	时间	内容	主持人
10月31日	开幕式	09:00-09:20	主持人介绍与会嘉宾 上海市领导致欢迎词	许健
	主旨报告	09:20-09:50	塑造更富魅力的人文之城 徐毅松 上海市规划和国土资源管理局副局长	唐子来
	合影与茶歇	09:50-10:00	合影留念 市领导、上海市规划和国土资源管理局、上海市住房和城乡建设管理委、专家	
		10:00-10:15	茶歇	
	主题报告	10:15-10:45	(1) 纽约大都市区文化的发展 罗伯特·莱恩 美国纽约大都会规划联合会城市设计高级研究员	
		10:45-11:15	(2) 模式转型：可持续发展中文化与遗产的关键作用 阿兰·马利诺斯 法国文化与交流部前遗产总监、法国国家建筑师协会名誉主席	
	城市设计挑战赛	11:15-11:35 11:35-12:00	城市设计挑战赛颁奖 参观“城市设计挑战赛成果展”	许健
	午餐	12:00-14:00	自助午餐	
	主题报告	14:00-14:30	(3) 微文化引领下的社会空间维系——以东京实践为例 小林博人 日本庆应义塾大学终身教授	郑时龄
		14:30-15:00	(4) 首尔迈向世界文化与历史名城之路 李仁根 韩国国家工程院院士、原首尔市副市长	
	15:00-15:15	茶歇		
主题报告	15:15-15:45	(5) 汉堡——一座发展的城市，适应文化、社会和经济变化的空间 玛德琳·维斯 德国 GMP 建筑师事务所项目合伙人		
	15:45-16:15	(6) 独特韵味 别样精彩——G20 杭州峰会城市环境品质提升的规划引领 郑斌全 中国杭州城市规划编制中心主任		
互动交流	16:15-16:45	互动交流		
总结	16:45-17:00 17:00-17:10	主持人总结 主办方代表致感谢词		
11月1日	参观	08:30-09:00	衡复风貌区	境外专家
		09:00-10:30	徐家汇天主教堂历史建筑群	
		10:30-12:00	黄浦江东岸开放空间	
	午餐	12:00-14:00	午餐	
研讨	14:00-17:30	专家研讨	唐子来	

# 会议议程 Agenda

Date	Theme	Time	Content	Host
Oct. 31	Opening ceremony	09:00-09:20	Introduction of speakers and participants Welcome Remarks	Jian XU
	Keynote speech	09:20-09:50	Build a more culturally charming city Yisong XU, deputy director of Shanghai Planning and Land Resources Administration Bureau	Zilai TANG
	Group photo and tea break	09:50-10:00	Group photo Municipal leaders, Shanghai Planning and Land Resources Administration Bureau, Shanghai Municipal Housing and Urban-Rural Construction Administration Commission, experts	
		10:00-10:15	Tea break	
	Special report	10:15-10:45	(1) Growing Cultures for a Region Robert N. Lane, senior fellow for Urban Design at Regional Plan Association	
		10:45-11:15	(2) Shifting Paradigm: Culture and Heritage in a Key Role for Sustainable Development Alain Marinos, former general inspector of Culture and Communication Ministry of France, honorary president of the National "Architectes des Bâtiments de France"	
	Urban Design Challenge	11:15-11:35 11:35-12:00	Urban Design Challenge Awards Ceremony Attend Urban Design Challenge Exhibition	Jian XU
	Lunch	12:00-14:00	Buffet lunch	
	Special report	14:00-14:30	(3) A Social and Spatial Microculture Maintaining Structure in Tokyo Hirotoshi Kobayashi, tenure of Keio University	Shiling ZHENG
		14:30-15:00	(4) Seoul's Voyage to a World-renowned Cultural and Historic City In-Keun Lee, senior member of National Academy of Engineering of Korea, former deputy mayor of Seoul	
		15:00-15:15	Tea break	
	Special report	15:15-15:45	(5) Hamburg-a Growing City, Spaces for Culture, Social and Economic Changes Magdalene Weiß, project partner of Architekten von Gerkan, Marg and Partner	
		15:45-16:15	(6) Unique Culture and Wonderful City: Planning to Improve City Environment Quality for the G20 Summit in Hangzhou Binquan ZHENG, director of Hangzhou Urban Planning Center	
	Discussion	16:15-16:45	Discussion	
	Summary	16:45-17:00	Summary	
17:00-17:10		Acknowledgement		
Nov. 1	Field visit	08:30-09:00	Hengfu Featured Area	Experts
		09:00-10:30	Historic Catholic Architectures in Xujiahui	
		10:30-12:00	Open space on the east bank of Huangpu River	
Lunch	12:00-14:00	Lunch		
Discussion	14:00-17:30	Expert discussion	Zilai TANG	

### 专家主持人

**郑时龄** 中国科学院院士、同济大学建筑与城市空间研究所所长、博导

**唐子来** 同济大学建筑与城市规划学院教授、博导

### 国内外专家

**徐毅松 Yisong XU** 上海市规划和国土资源管理局副局长

**罗伯特·莱恩 Robert N.Lane** 美国纽约大都会规划联合会城市设计 (RPA) 高级研究员

**阿兰·马利诺斯 Alain Marinos** 法国文化与交流部前遗产总监，法国国家建筑师协会名誉主席

**小林博人 Hiroto Kobayashi** 日本庆应义塾大学终身教授

**李仁根 In-Keun Lee** 韩国国家工程院院士，原首尔市副市长

**玛德琳·维斯 Magdalene Weiß** 德国 GMP 建筑师事务所项目合伙人

**郑斌全 Binquan ZHENG** 中国杭州城市规划编制中心主任

### Expert Hosts

**Shiling ZHENG** Member of the Chinese Academy of Sciences, Professor and Doctoral Supervisor of Institute of Architecture and Urban Space at Tongji University

**Zilai TANG** Professor and Doctoral Supervisor of the College of Architecture and Urban Planning at Tongji University

### Experts

**Yisong XU** Deputy Director of Shanghai Planning and Land Resources Administration Bureau

**Robert N.Lane** Senior Fellow for Urban Design at Regional Plan Association

**Alain Marinos** Former General Inspector of Culture and Communication Ministry of France, Honorary President of the National "Architectes des Bâtiments de France"

**Hiroto Kobayashi** Tenure of Keio University Graduate School of Media and Governance

**In-Keun Lee** Senior Member of National Academy of Engineering of Korea, Former Deputy Mayor of Seoul

**Magdalene Weiß** Project Partner of Architekten von Gerkan, Marg und Partner

**Binquan ZHENG** Director of Hangzhou Urban Planning Center



徐毅松  
Yisong XU

上海市规划和国土资源管理局副局长

Deputy Director of Shanghai Planning and Land Resources Administration Bureau

博士，教授级高工，住房和城乡建设部城市设计专家委员会委员，历任上海市城市规划设计研究院副院长，上海市城市规划管理局副总工程师、总工程师。

PhD., Professorate senior engineer, member of the Urban Design Expert Committee of Housing and Urban-Rural Development Ministry. Previously, Dr. Xu was the deputy director of Shanghai Urban Planning & Design Research Institute, and the chief planner of Shanghai Urban Planning Administration Bureau.



罗伯特·莱恩  
Robert N.Lane

美国纽约大都会规划联合会城市设计（RPA）高级研究员  
Senior Fellow for Urban Design at Regional Plan Association

纽约大都会规划联合会城市设计（RPA）高级研究员，任教于哈佛大学、哥伦比亚大学和普林斯顿大学。先后获康奈尔大学艺术学学士、哥伦比亚大学建筑学硕士和哈佛大学研究学者。曾是 KPF 建筑师事务所的合伙人，于 2009 年与简宁特·罗瑟夫共同创办规划公司。当前工作重点为研究交通、土地利用和城市设计之间的关系，以及通过可视化技术进行公众参与和沟通等。

Senior Fellow for Urban Design at Regional Plan Association, Founding Principal of Plan & Process LLP. Recent teaching appointments include Harvard University, Columbia University and Princeton University. Robert N. Lane received his Bachelor of Arts from Cornell University, a Master of Architecture from Columbia University and a Loeb Fellow from the Harvard Graduate School of Design. Before coming to RPA, Robert N. Lane was an Associate at Kohn Pedersen Fox Architects, PC. In 2009, Robert N. Lane and Janet Roseff, founded Plan & Process LLP which is devoted to building local capacity for town planning. His current and past work focuses on the relationship between transit, land use and urban design and emphasizes public participation and communication through visual techniques.



阿兰·马利诺斯  
Alain Marinos

法国文化与交流部前遗产总监、法国国家建筑师协会名誉主席  
Former General Inspector of Culture and Communication Ministry of France,  
Honorary President of the National "Architectes des Bâtiments de France"

法国国家建筑师协会名誉主席、法国南巴黎大学教授、法国艺术与历史城市国家委员会委员、法国特色小城镇国家委员会委员、同济大学顾问教授，曾经担任法国文化与交流部遗产总监、法国文物建筑国家委员会委员，曾获得法国艺术与文学骑士勋章。自 1998 年以来，参与了联合国教科文组织和联合国人居署多项国际项目，以及由法国文化部当代中国建筑观察站推动的中法合作项目。

Honorary President of the National "Architectes des Bâtiments de France", Professor at Paris-Sud University, a member of National Council for Cities of Art and History, a member of Petites Cités de Caractère de France, and Professor Advisor of Tongji University (Shanghai). Alain Marinos was the former General Inspector of Culture and Communication Ministry of France, a member of National Commission of Historical Monuments, and awarded Ordre des Arts et des Lettres. Since 1998, he has participated in a number of international cooperation projects with UNESCO and UN Habitat, and continued cooperation in partnership with the Observatory of China (City of architecture and heritage).



小林博人  
Hiroto Kobayashi

日本庆应义塾大学终身教授

Tenure of Keio University Graduate School of Media and Governance

日本庆应义塾大学终身教授，东京 KMDW 建筑与城市设计事务所负责人，SOM 日本代表，银座设计协会和日本桥社区协会顾问。曾在日本京都大学和哈佛大学设计研究生院研读建筑与设计，获哈佛大学设计研究生院博士学位。参与了东京的大规模改造项目，为银座与日本桥地区的规划和设计提供咨询与指导，同时在中国、帕劳、秘鲁、缅甸等地从事设计工作，在规划设计方面具有丰富的经验。

Tenure of Keio University Graduate School of Media and Governance, Principal of Kobayashi Maki Design Workshop (KMDW), Representative of Skidmore Owings and Merrill (SOM) in Japan, Advisor of Ginza Design Council, Nihonbashi Community Association. Hiroto Kobayashi studied architecture and urban design at Kyoto University and the Harvard Graduate School of Design (GSD), and received a Doctoral degree in Design from the GSD. He consults the Ginza and Nihonbashi communities of Tokyo on town management and design issues, and has participated in large scale redevelopment projects across the city. Projects include work in Japan, China, Indonesia, Myanmar, Nepal, Palau, Peru, the Philippines, and the USA. His professional practice encompasses a full range of design scales, from interiors to urban design.



李仁根  
In-Keun Lee

韩国国家工程院院士，原首尔市副市长

Senior Member of National Academy of Engineering of Korea, Former Deputy Mayor of Seoul

韩国总统委员会建筑政策专员，英国土木工程师学会会员，韩国国家工程院院士。曾任韩国土地和住房研究所所长。先后获首尔国立大学土木工程专业学士学位、伦敦城市大学博士学位。曾参与首尔地区多个城市规划和重大项目管理，包括高速公路、地铁、水务设施等基础建设，以及清溪川修复工程等。

Commissioner of Presidential Commission on Architecture Policy of Korea, Fellow of the Institution of Civil Engineers of UK, Senior Member of National Academy of Engineering of Korea. In-Keun Lee received his Bachelor of Civil Engineering from Seoul National University and a PhD degree from City University in London. Recently he completed three-year term as the head of the Research Institute with the Korea Land and Housing Corporation (LH). He was involved in managing various departments dealing with urban planning as well as landmark projects in the Korean capital. His responsibilities included the planning and development of highways, subways, waterworks and later the prestigious Cheong GyeCheon Restoration project.



玛德琳·维斯  
Magdalene Weiß

德国 GMP 建筑师事务所项目合伙人

Project Partner of Architekten von Gerkan, Marg und Partner

GMP 建筑师事务所项目合伙人，德国汉堡建筑师协会注册建筑师，德国卡塞尔大学建筑学硕士。主持完成项目包括苏州图书馆二期、御河硅谷产学研国际促进中心、绿地海口五源河体育公园、苏州工业园区体育中心、中国商飞总部基地、海南航空公司总部和漕河泾现代集聚区等。

Magdalene Weiß is an associate partner at GMP. She is registered at the Chamber of Architects in Hamburg. Ms. Weiß obtained her master's degree of architecture from the University Kassel, Germany. Ms. Weiß led or participated in lots of projects, including Suzhou Library phase II, Silicon Valley Yuhe International Research and Promotion Center, Greenland Haikou Wuyuan River Sports Park, Suzhou Industrial Park Sports Center, COMAC in Shanghai, Hainan Airlines Headquarter and Caohejing Modern Service Industry Zone.



郑斌全  
Binquan ZHENG

中国杭州城市规划编制中心主任

Director of Hangzhou Urban Planning Center

国家注册规划师，现任杭州城市规划编制中心书记、主任。长期从事城市规划管理工作，曾先后在杭州市规划局城乡规划处、建筑管理处、杭州下城规划分局任职，参与了杭州市城市总体规划、各类专项规划、控制性详细规划、相关规划技术管理规定的编制和研究工作。

National Registered Urban Planner, Director of Hangzhou Urban Planning Center. Binquan Zheng has long been engaged in urban planning and management. He once worked at Hangzhou Planning Bureau Urban and Rural Planning Division, Construction Management Division, and Branch Bureau of Planning, Xiacheng District. With rich experience in practice, he has participated in the planning of Hangzhou Overall Master Plan, a wide range of sub-plans, control detailed planning, and related research on technical management regulations.





郑时龄  
Shiling ZHENG

中国科学院院士、同济大学建筑与城市空间研究所所长、博导

Member of the Chinese Academy of Sciences,  
Professor and Doctoral Supervisor of Institute of Architecture and Urban Space at Tongji University

同济大学教授，工学博士，意大利罗马大学名誉博士，同济大学与建筑空间研究所所长。中国科学院院士，国务院学位委员会委员，上海规划委员会城市发展战略委员会主任委员，法国建筑科学院院士，美国建筑师学会名誉资深会员。

Shiling ZHENG is a professor of Tongji University, Laurea honoris causa of Rome University, La Sapienza, and the Director of Institute of Architecture and Urban Space at Tongji University. Dr. Zheng is also the Member of the Chinese Academy of Sciences, the Member of the Academic Degrees Committee of the State Council, China, the Director of the Committee for Strategic Development of Shanghai Planning Commission, the Member of l'Académie d'Architecture de France, and an Honorary Fellow of the American Institute of Architects.



唐子来  
Zilai TANG

同济大学建筑与城市规划学院教授、博导

Professor and Doctoral Supervisor of the College of Architecture and Urban Planning at Tongji University

同济大学建筑与城市规划学院城乡规划系系主任（2006—2014年）、上海世博会城市最佳实践区总规划师。第十一届、十二届全国政协委员、享受政府特殊津贴专家、全国高等学校城乡规划学科专业指导委员会主任委员、中国城市规划学会常务理事、上海市规划专家委员会主任委员（规划实施）、《城市规划学刊》编委会副主任、《城市规划》编委、英国《Planning Practice and Research》国际顾问委员会成员。

From 2006 to 2014, Zilai Tang was the director of Urban Planning Department at Tongji University. He was also the Chief Planner for Urban Best Practice Area in 2010 Shanghai World Expo. In addition, Mr. Tang is a member of the 11th and 12th CPPCC and enjoys the government special allowance issued by the State Council. He is the Dean of the Professional Committee of Urban and Rural Planning Disciplines, the Executive Director of Urban Planning Society of China, and the Dean of Shanghai Planning Expert Committee (Planning Implementation). Mr. Tang also serves as a member of several editorial committees, including Urban Planning Forum, Urban Planning, and Planning Practice and Research.





